

Amo

Chapter 3

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 שְׁמַעוּ אֶת־הַדְּבָרִים הַזֵּה אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Израелови синови о-вама Господ је-говорио коју ову реч - Слушајте
[H3478](#) [H3068](#) [H1696](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#)
עַל כָּל־הַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר הִמְשִׁפְּחָהּ מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הַמִּצְרַיִם לֵאמֹר:
говорећи египатске из-земље сам-извео коју породици целом о
[H0559](#) [H4714](#) [H0776](#) [H5927](#) [H4940](#) [H3605](#)

Čujte reč koju govori Gospod za vas, sinovi Izrailjevi, za sve pleme koje sam izveo iz zemlje misirske, govoreći:

2 רַק אַתְּכֶם יָדַעְתִּי מִכֹּל מִשְׁפְּחוֹת הָאָדָמָה עַל־כֵּן אֶפְקֹד
ty-vas-казнити - зато земаљских породица од-свих сам-познавао вас Само
[H0127](#) [H4940](#) [H3605](#) [H3045](#) [H0853](#) [H7535](#)
עֲזַבְתֶּם אֶת־כָּל־עֲזֹתֵיכֶם: סְוֵא אֶת־כָּל־עֲזֹתֵיכֶם
безакоња-ваша сва за -
[H5771](#) [H3605](#) [H0853](#)

Samo vas poznah između svih plemena zemaljskih, zato ću vas pohoditi za sva bezakonja vaša.

3 הֲיִלְכוּ שְׁנַיִם יַחְדָּו בְּלִתִּי אִם־נִדְּבָרוּ:
договорили - ако-се-нису заједно двојица Зар-ходају
[H3259](#) [H1115](#) [H8147](#) [H3212](#)

Hoće li dvojica ići zajedno, ako se ne sastanu?

4 הַיִּשָּׁאן אֲרִיָּה בִיעֵר וְטָרַף אֵין לֹא הִיתָן קוֹלֹ
Зар-риче лав у-шуми а-плена нема му зар-даје глас-свој
млади-лав зар-даје му нема а-плена у-шуми лав Зар-риче
[H5414](#) [H0369](#) [H2964](#) [H5780](#)
מִמְעַנְתּוֹ אִם־לֹכֵד בְּלִתִּי אִם־לֹכֵד:
из-јазбине-своје ако-није из-јазбине-своје
ухватио - ако-није из-јазбине-своје
[H3920](#) [H1115](#) [H4585](#)

Hoće li riknuti lav u šumi, ako nema lova? Hoće li lavić pustiti glas svoj iz pećine svoje, ako ne uhvati šta?

5 הַתְּפֹל צִפּוֹר עַל־פֶּחַ הָאָרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ הִיעֲלָהּ פֶּחַ
Зар-пада птица у замку а-мамац нема зар-се-диже за-њу нема а-мамац на-земљи замку у птица Зар-пада
[H5927](#) [H0369](#) [H4170](#) [H0776](#) [H6833](#) [H5307](#)
מִן־הָאָדָמָה לֹא יִלְכֹּד אִם־לֹכֵד לֹא יִלְכֹּד:
земље са а-да-ухватити земље са
ухватила није а-да-ухватити земље са
[H3920](#) [H3808](#) [H3920](#) [H0127](#)

Hoće li ptica pasti u mrežu na zemlju, ako nema zamke? Hoće li se dignuti mreža sa zemlje, ako se ništa ne uhvati?

6 אִם־יִתְקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעַם לֹא יִחְרְדוּ אִם־תְּהִיָּה רָעָה בְּעִיר
Зар-се затруби у-рог у-граду а-народ у-граду у-рог затруби Зар-се
у-граду у-рог затруби у-рог затруби Зар-се
[H1961](#) [H2729](#) [H3808](#) [H7782](#) [H8628](#)
וַיְהִיָּה לֹא עֲשָׂה:
а-Господ није учинио
[H3808](#) [H3068](#)

Hoće li truba trubiti po gradu, a narod da ne dotrči uplašen? Hoće li biti nesreća u gradu, a Gospod da je ne učini?

אֶל-	סוֹדוֹ	גִּלְתָּהּ	אִם-	כִּי	דָּבָר	יְהוָה	אֲדַגְּנִי	יַעֲשֶׂה	לֹא	כִּי	7
-	tajnu-svoju	otkrije	-	a-da-ne	ništa	Бог	Господ	чини	не	Јер	
H0413	H5475	H1540			H1697	H3069	H0136		H3808		

הַנְּבִיאִים:
пророцима
[H5030](#)

עֲבָדָיו
слугама-sвојим
[H5650](#)

Jer Gospod Gospod ne čini ništa ne otkrivši tajne svoje slugama svojim prorocima.

לֹא	מִי	דָּבָר	יְהוָה	אֲדַגְּנִי	יִרְאָה	לֹא	מִי	שָׁאֵג	אֲרִיָּה	8
neће	ko	je-govorio	Бог	Господ	уплашити	se-neће	ko	je-rikнуо	Лав	
H3808	H4310	H1696	H3069	H0136	H3372	H3808	H4310	H7580		

יִנְבֵּא:
пророковати
[H5012](#)

Kad lav rikne, ko se neće bojati? Kad Gospod reče, ko neće prorokovati?

וְאָמְרוּ	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	אֲרָמְנוֹת	וְעַל-	בְּאֲשֶׁדוּד	אֲרָמְנוֹת	עַל-	הַשְּׂמִיעוֹן	9
и-реците	египатској	y-земљи	дворовима	и-по	y-Ашдоду	дворовима	по	Објавите	
H0559	H4714	H0776	H0759		H0795	H0759		H8085	

וְעִשׂוּקִים	בְּתוֹכָהּ	רַבּוֹת	מְהוֹמֹת	וּרְאִי	שָׁמְרוֹן	הַרְבֵּי	עַל-	הָאֶסְפוּ
и-тлачења	y-њој	многое	метее	и-погледајте	самаријским	горама	на	скупите-se
H6217	H8432		H4103	H7200	H8111	H2022		H0622

בְּקֶרְבָּהּ:
у-средини-њеној
[H7130](#)

Oglasite po dvorovima azotskim i po dvorovima u zemlji misirskoj, i recite: Skupite se na gore samarijske i vidite velike neredе u njoj, i nasilje u njoj.

חֲמָס	הָאֲצִירִים	יְהוָה	נֹאמֵר	נִכְחָה	עֲשׂוֹת-	יָדְעוּ	וְלֹא-	10
насилье	који-гомилају	Господ	говори	оно-што-је-право	-	знају-чинити	И-не	
H2555	H0686	H3068	H5002	H5229		H3045	H3808	

פ
וְ
בְּאֲרָמְנוֹתֵיהֶם:
у-дворовима-sвојим
[H0759](#)

וְשָׂד
и-пљачку
[H7701](#)

Ne znaju činiti pravo, govori Gospod, sabiraju blago nasiljem i grabežom u dvorima svojim.

מִמֶּנִּי	וְהוֹרֵד	הָאֶרֶץ	וּסְבִיב	צָר	יְהוָה	אֲדַגְּנִי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	11
са-тебе	и-обориће	земљу	ће-опколити	непријатељ	Бог	Господ	говори	овако	Зато	
H3381		H0776	H5439		H3069	H0136	H0559	H3541		

אֲרָמְנוֹתַיָּךְ:
дворови-tвоји
[H0759](#)

וּנְבִיזֵי
и-опљачкани-ће-бити
[H0962](#)

עֲנֶךָ
снагу-tвоју
[H5797](#)

Zato ovako veli Gospod Gospod: Neprijatelj je oko zemlje i oboriće ti silu tvoju, i opleniće se dvorovi tvoji.

כַּרְעִים שְׁתֵּי הָאָרֶזִי מִפִּי הָרֵעָה וַיִּצִיל כַּאֲשֶׁר יְהוָה אָמַר כֹּה 12
 голеничне-кости две лаву из-уста пастир отме као-што Господ говори Овако
[H3767](#) [H8147](#) [H6310](#) [H5337](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

או בְּרַל- אֲזוּן כֵּן וַיִּנְצֵלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּישְׁבִּים בְּשַׁמְרוֹן
 или парче увета тако ће-се-спасити синови Израелови који-седе у-Самарији
[H8111](#) [H3427](#) [H3478](#) [H5337](#) [H0241](#) [H0915](#)

בְּפֶאתַי מִטָּה וּבְדַמָּשֶׁק עָרְשׁ:
 у-углу постелје и-на-дамаском лежају
[H6285](#) [H4296](#) [H1833](#) [H6210](#)

Ovako veli Gospod: Kao kad pastir istrgne iz usta lavu dve noge ili kraj od uha, tako će se istrgnuti sinovi Izrailjevi koji sede u Samariji na uglu od odra i nakraj postelje.

שְׁמַעוּ וְהִעִידוּ בְּבֵית יַעֲקֹב נֶאֱמַר- אֲדַגֵּי יְהוָה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת:
 Слушајте и-посведоите у-дому Јаковљевом говори Господ Бог Бог над-војскама
[H8085](#) [H3290](#) [H5002](#) [H0136](#) [H3069](#) [H0430](#)

Čujte i zasvedočite u domu Jakovljevom, govori Gospod Gospod Bog nad vojskama.

כִּי בַיּוֹם פָּקְדֵי פְּשָׁעֵי- יִשְׂרָאֵל עָלָיו וּפָקְדֵתִי עַל- מִזְבְּחֹת
 Јер у-дан када-кажњом преступе Израелове њега казнићу и жртвеник-у
[H3117](#) [H6588](#) [H3478](#) [H4196](#) [H0776](#)

בֵּית-אֵל וַיִּנְגְדֵעוּ קַרְנֹת תְּמִזְבֵּחַ וַיִּפְּלוּ לְאָרֶץ:
 Ветилју и-одсећи-ће-се рогови жртвеника и-пашће на-земљу
[H1438](#) [H4196](#) [H5307](#) [H1008](#)

Kad pohodim Izrailja za grehe njegove, tada ću pohoditi i oltare vetiljske, i odbiće se roгови oltaru i pašće na zemlju.

וְהִכִּיתִי בֵּית- הַחֶרֶף עַל- בֵּית הַקִּיץ וְאֶבְדּוּ בָּתֵּי הַשֵּׁן
 И-ударићу дом зимски са домом летњим и-пропашће куће од-слоновне-кости
[H5221](#) [H2779](#) [H7019](#) [H0006](#) [H8127](#)

וּסְפוּ בָּתִּים רַבִּים נֶאֱמַר- יְהוָה:
 и-нестаће кућа многих говори Господ
[H5486](#) [H5002](#) [H3068](#)

I udariću kuću zimnu i letnju kuću, i propašće kuće od slonove kosti, i nestaće velikih kuća, govori Gospod.